

# INSTRUKCJA OBSŁUGI MACH II



# rössle

Przemysłowy odkurzacz wodny

# MACH II

Przemysłowy odkurzacz wodny



## Indeks języków

Polski. . . . . 3 - 16



Dalsze języki i najnowsza wersja do pobrania:  
<https://www.industrie-sauger.de/en/download-manuals/>

## RÖSSLE AG

Odkurzacz strażacki

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Allemagne  
Téléphone: +49 (0) 8342 70 59 5-0  
E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)  
[www.industrie-sauger.de/fr](http://www.industrie-sauger.de/fr)

Wersja 01/25

# rössle

Przemysłowy odkurzacz wodny

# Instrukcja obsługi MACH II

Zakupiliście Państwo odkurzacz dla straży pożarnej firmy RÖSSLE AG.

Maszyna ta została skonstruowana do jednoczesnego zasysania i przepompowywania dużych ilości wody lub ścieków i nie nadaje się jako odkurzacz do pracy na sucho!

## Spis treści.

|     |                                                                    |    |
|-----|--------------------------------------------------------------------|----|
| 1.  | Przedmowa                                                          | 4  |
| 1.1 | Operatorzy odkurzacza Mach II dla straży pożarnej                  | 4  |
| 1.2 | Objaśnienie instrukcji bezpieczeństwa                              | 4  |
| 1.3 | Instrukcje przechowywania                                          | 4  |
| 1.4 | Uzyskanie dokumentacji i informacji                                | 4  |
| 1.5 | Gwarancja producenta                                               | 4  |
| 2.  | Opis produktu                                                      | 5  |
| 2.1 | Przeznaczenie produktu i dające się przewidzieć niewłaściwe użycie | 5  |
| 2.2 | Dane techniczne                                                    | 5  |
| 2.3 | Deklaracja zgodności WE                                            | 5  |
| 2.4 | Części składowe produktu                                           | 5  |
| 3.  | Instrukcje bezpieczeństwa                                          | 6  |
| 3.1 | Jak bezpiecznie korzystać z produktu                               | 6  |
| 3.2 | Potencjalne konsekwencje dla zdrowia                               | 7  |
| 4.  | Przygotowanie                                                      | 7  |
| 4.1 | Jak transportować i przechowywać produkt                           | 7  |
| 4.2 | Obrazy opisowe                                                     | 8  |
| 4.3 | Jak zainstalować odkurzacz Mach II dla straży pożarnej             | 9  |
| 5.  | Obsługa odkurzacza Mach II dla straży pożarnej                     | 9  |
| 5.1 | Jak używać produktu                                                | 9  |
| 5.2 | Działanie w połączeniu z separatorem wstępnym                      | 10 |
| 5.3 | Problemy, które mogą wystąpić podczas użytkowania produktu         | 11 |
| 6.  | Konserwacja, czyszczenie i naprawa odkurzacza dla straży pożarnej  | 12 |
| 6.1 | Czas konserwacji i czyszczenia                                     | 12 |
| 6.2 | Jak czyścić produkt                                                | 12 |
| 6.3 | Jak naprawiać produkt                                              | 13 |
| 7.  | Utylizacja                                                         | 13 |
| 7.1 | Usuwanie składników produktu                                       | 13 |
| 7.2 | Utylizacja opakowań                                                | 13 |
| 8.  | Zamówienia na akcesoria i części zamienne                          | 14 |
| 8.1 | Dołączone akcesoria                                                | 14 |
| 8.2 | Zamówienia na części zamienne i sparty                             | 15 |



## 1. Przedmowa

### 1.1 Operatorzy odkurzacza HYDRA dla straży pożarnej

Osoby, które nie są zaznajomione z instrukcją obsługi nie mogą używać odkurzacza Mach II dla straży pożarnej! Obsługa tylko przez osoby posiadające odpowiednie instrukcje bezpieczeństwa!

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub braku doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane lub otrzymały instrukcję obsługi urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapewnić, że nie będą się bawić urządzeniem.



### 1.2 Objaśnienie instrukcji bezpieczeństwa

- **Uwaga!** Uwaga oznacza informacje, które są ważne, ale nie dotyczą sytuacji potencjalnie niebezpiecznych.
- **Przestroga!** Ostrzeżenie odnosi się do zagrożenia o wysokim poziomie ryzyka, które, jeśli nie zostanie uniknięte, spowoduje obrażenia, które mogą być poważne.
- **Ostrożnie – niebezpieczeństwo dla życia!** Ostrożnie – niebezpieczeństwo dla życia odnosi się do zagrożenia o wysokim poziomie ryzyka, które, jeśli nie zostanie uniknięte, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.

### 1.3 Instrukcje przechowywania

Przed użyciem tego produktu upewnij się, że przeczytałeś i zrozumiałeś całą instrukcję oraz wszystkie instrukcje bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia lub śmierć. Należy przestrzegać wszystkich instrukcji. Zapobiegnie to wypadkom, które mogą skutkować uszkodzeniem mienia lub obrażeniami ciała. Zachowaj wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa do wykorzystania w przyszłości i przekaz je kolejnym użytkownikom produktu.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała wynikające z nieprawidłowej obsługi lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa. Takie przypadki powodują unieważnienie gwarancji na produkt.

### 1.4 Uzyskanie dokumentacji i informacji

#### 1.4.1 Internet

Najnowsza wersja dokumentacji dostępna jest na stronie internetowej: [www.industrie-sauger.de/en](http://www.industrie-sauger.de/en).

#### 1.4.2 Zamawianie dokumentacji

Dokumentację, instrukcje obsługi i informacje techniczne można zamówić u producenta RÖSSLE AG telefonicznie pod numerem +49 (0) 8342 70 59 5-0 lub pocztą elektroniczną na adres [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag).

Uwagi można przysyłać pocztą elektroniczną na adres [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag). Czekamy na Państwa opinie.

### 1.5 Gwarancja producenta

W przypadku użytkowników prywatnych i zastosowań komercyjnych obowiązuje 24-miesięczne roszczenie gwarancyjne na to urządzenie. Roszczenie gwarancyjne rozpoczyna się w dniu dostawy. Jako dowód zakupu ważny jest rachunek.

Uszkodzenia spowodowane przez wadliwy materiał lub wykonanie zostaną bezpłatnie naprawione w okresie gwarancyjnym lub uszkodzone części zostaną wymienione, w każdym przypadku według naszego wyboru. Uszkodzenia spowodowane błędami w instalacji i obsłudze, osadzaniem się kamienia, brakiem dbałości, narażeniem na mróz, nieprawidłowe przechowywanie, normalnym zużyciem lub niewłaściwymi próbami naprawy nie są objęte niniejszą gwarancją. Modyfikacje urządzenia powodują utratę gwarancji. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wtórne spowodowane awarią urządzenia lub niewłaściwą eksploatacją. W przypadku roszczeń gwarancyjnych należy najpierw zwrócić się o zlecenie naprawy do wyspecjalizowanego sprzedawcy lub bezpośrednio do producenta. Następnie należy przesać nam urządzenie w całości ze wszystkimi akcesoriami, wraz z dowodem zakupu i załączonym zleceniem naprawy, bezpłatnie za pośrednictwem wyspecjalizowanego sprzedawcy, u którego zakupiono urządzenie.



## 2. Opis produktu

### 2.1 Przeznaczenie produktu i dające się przewidzieć niewłaściwe użycie

Odkurzacz Mach II dla straży pożarnej firmy RÖSSLE AG przeznaczony jest jako urządzenie do jednoczesnego zasysania i wypompowywania dużych ilości wody lub zanieczyszczeń za pomocą podciśnienia. Urządzenie gwarantuje nieprzerwane zasysanie. HYDRA jest przeznaczona wyłącznie do stosowania jako odkurzacz na mokro i nie może być używana jako odkurzacz na sucho.

Odkurzacz Mach II dla straży pożarnej może być używany tylko z oryginalnymi akcesoriami i komponentami. Każde inne użycie niż opisane w niniejszej instrukcji jest uważane za niewłaściwe.

### 2.2 Dane techniczne

|                               |                                               |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|
| ▪ Moc turbina ssąca           | 1.200 W                                       |
| ▪ Moc pompy wody brudnej      | 1.000 W                                       |
| ▪ Moc ssąca                   | 15.000 l/h                                    |
| ▪ Długość i średnica węża     | 12 m każdy, Ø 50 mm                           |
| ▪ Wymiary rozłożonego uchwytu | 47 x 60 x 97 cm (dł x szer x wys)             |
| ▪ Waga (bez akcesoriów)       | 30 kg                                         |
| ▪ Poziom hałasu               | 64 db (A)                                     |
| ▪ Stopień ochrony             | Odkurzacz ssący: IPX4, pompa do ścieków: IP68 |

### 2.3 Deklaracja zgodności WE

RÖSSLE AG niniejszym deklaruje, że poniższy sprzęt elektryczny spełnia zasadnicze wymagania poniższych norm w zakresie jego projektu i konstrukcji oraz w wersjach wprowadzonych przez nas na rynek. W przypadku wprowadzenia zmian w urządzeniach, które nie zostały uzgodnione z RÖSSLE AG, niniejsza deklaracja traci ważność.

Oznaczenie urządzeń elektrycznych: Odkurzacz do wody/osadu

Typ urządzenia: Mach II

Pobór mocy: 1.200 W / 1.000 W

Odpowiednie rozporządzenie UE: Rozporządzenie w sprawie maszyn (UE) 2023/1230

#### Normy zharmonizowane

EN 60 335-1 : 2002 + A1 : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008 + A14 : 2010/Part1

EN 60 335-2-69 : 2003 + A1 : 2004 + A2 : 2008/Part 2-69 EN 60335-2-41: 2003 + A1 : 2004/Part 2-41

EN 62 233 : 2008

Podpis: \_\_\_\_\_

Nazwisko osoby podpisującej: Hubert Rössle

Funkcja osoby podpisującej: CEO

Rössle AG

Pater-Hartmann-Strasse 23

87616 Marktoberdorf, Niemcy

Data: 2023-08-07

Hubert Rössle  
Nazwa upoważnionego przedstawiciela  
dokumentacji technicznej zgodnie z RSM  
(UE) 2023/1230:  
Rössle AG  
Pater-Hartmann-Strasse 23  
87616 Marktoberdorf, Niemcy

# rössle

Przemysłowy odkurzacz wodny

## 2.4 Części składowe produktu



## 3. Instrukcje bezpieczeństwa

**Przestroga!** Ten produkt został zaprojektowany z myślą o bezpiecznym działaniu. Jednak ze względu na charakter działania, podczas użytkowania produktu istnieją potencjalne zagrożenia. Zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem tego produktu. Niezastosowanie się do tego zalecenia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

### 3.1 Jak bezpiecznie korzystać z produktu

#### 3.1.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa dla osób podatnych na zagrożenia

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania produktu od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapewnić, że nie będą się bawić urządzeniem.

#### 3.1.2 Środki ochrony osobistej

Nigdy nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części. Nosić odpowiednie środki ochrony osobistej, stabilne, antypoślizgowe obuwie i ochronę słuchu.

#### 3.1.3 Ograniczenia i restrykcje dotyczące produktu



**Przestroga!** Nie należy używać tego urządzenia w bezpośrednim świetle słonecznym. Może to prowadzić do dodatkowego wytwarzania ciepła, deformacji urządzenia lub nawet usterki. W najgorszym przypadku kontakt skóry z urządzeniem stojącym w palącym słońcu może doprowadzić do poparzeń skóry.



**Przestroga!** Używaj tego urządzenia tylko w temperaturze otoczenia od 0°C do +30°C.  
**Ostrożnie - niebezpieczeństwo dla życia!** Używaj tego urządzenia tylko do odkurzania i wypompowywania wody i brudnej wody. Nigdy nie odkurzaj takich rzeczy jak wysoce łatwopalne, palne

# rössle

Przemysłowy odkurzacz wodny

lub wybuchowe ciecze lub substancje, jak również żarzące się popioły. Istnieje ryzyko pożaru i wybuchu!

### 3.1.4 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące czasu przed / podczas montażu

W zakresie bezpieczeństwa przed / w trakcie instalacji należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 4 niniejszej instrukcji. Instalacja może być wykonana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany i przeszkolony personel lub po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi. Produkt musi być uruchomiony zgodnie z obowiązującymi przepisami i regulacjami.

### 3.1.5 Informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie użytkowania

Podczas użytkowania produktu należy przestrzegać zaleceń zawartych w rozdziale 5 niniejszej instrukcji. Produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany i przeszkolony personel lub po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi. Produkt musi być używany zgodnie z obowiązującymi zasadami i przepisami. Nigdy nie używać bez nadzoru!



**Ostrożnie - niebezpieczeństwo dla życia!** Nigdy nie sięgać do otworu ssącego, gdy pompa ściekowa pracuje. Urządzenie podczas pracy generuje bardzo dużą siłę ssania. Nigdy nie należy wchodzić w kontakt z otworem ssącym. Nigdy nie przytrzymywać otworu ssącego na ludziach lub zwierzętach!

### 3.1.6 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji i czyszczenia

Wszelkie prace związane z czyszczeniem i konserwacją mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Aby zapewnić bezpieczeństwo działania produktu, należy go regularnie serwisować zgodnie z zaleceniami producenta. W tym celu należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 6 niniejszej instrukcji. Konserwacja i kontrola powinny być przeprowadzane regularnie.

Nigdy nie należy podejmować prób samodzielnego otwarcia lub naprawy produktu w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji. Spowoduje to unieważnienie gwarancji. Naprawy inne niż opisane w niniejszej instrukcji mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta. Zarówno do konserwacji, jak i naprawy należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych. Patrz rozdziały 2.4, 8.1 i 8.2. Zmiany i modyfikacje techniczne produktu są niedozwolone.

## 3.2 Potencjalne konsekwencje dla zdrowia

Lekceważenie i nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu może prowadzić do wypadków z drobnymi i ciężkimi obrażeniami, a nawet ze skutkiem śmiertelnym dla użytkownika i/lub osób znajdujących się w pobliżu miejsca użytkowania.



## 4. Przygotowanie

### 4.1 Jak transportować i przechowywać produkt

#### 4.1.1 Wymiary i waga

Dane dotyczące wymiarów i wagi produktu znajdują się w zestawieniu w sekcji 2.2.

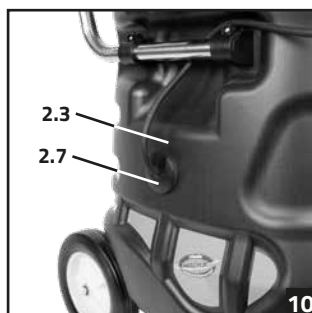
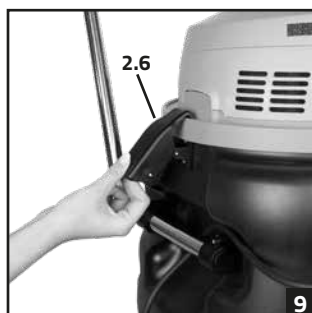
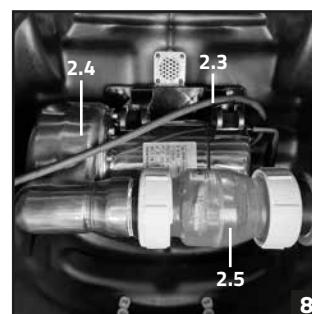
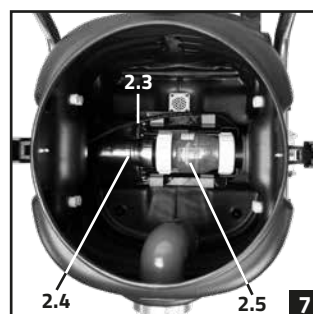
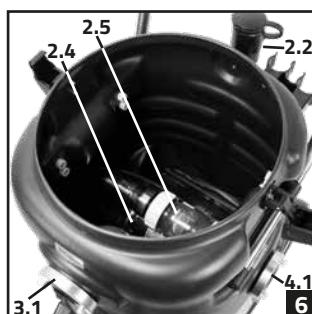
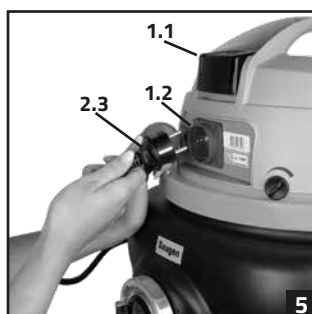
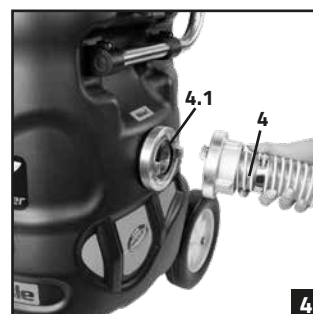
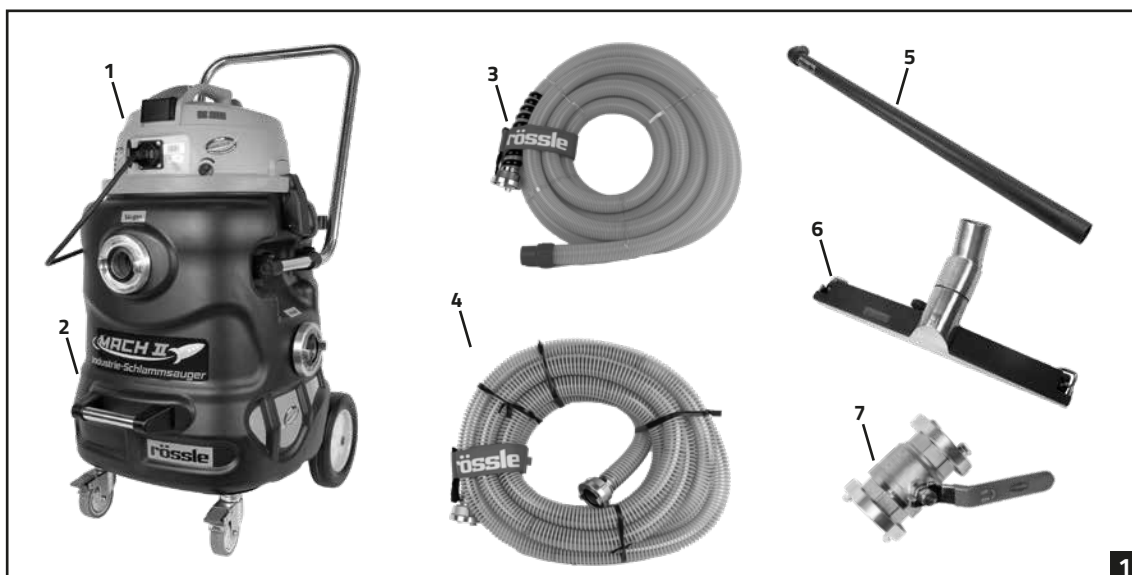
#### 4.1.2 Transport i przemieszczanie produktu

Transportuj urządzenie na pojeździe w pozycji pionowej, przestrzegając wszystkich zwykłych środków bezpieczeństwa. Należy zawsze zapewnić wystarczające zamocowanie, aby nie doszło do nagłych ruchów lub niestabilności. Prace związane z podnoszeniem zawsze wykonywać przy udziale więcej niż jednej osoby. Urządzenie można łatwo przemieszczać po podłożu za pomocą zintegrowanych kółek i uchwytu transportowego.

#### 4.1.3 Przechowywanie produktu

Gdy urządzenie nie jest używane, opróżnij je i wyczyść. Przechowuj urządzenie suche i oczyszczone w suchym miejscu o temperaturze powyżej 0°C, aby zapobiec ewentualnemu zamarzaniu. Zawsze zabezpieczaj urządzenie przed stoczeniem się.

## 4.2 Obrazy opisowe





## 4.3 Jak zainstalować odkurzacza Mach II dla straży pożarnej

### 4.3.1 Usunięcie i utylizacja elementów opakowania

Usuń wszystkie elementy transportowe i opakowania. Opakowanie chroni produkt przed uszkodzeniem podczas transportu. Przechowuj opakowanie lub zutylizuj materiały opakowaniowe, które nie są już potrzebne, zgodnie z lokalnymi przepisami (patrz rozdział 7.2).

### 4.3.2 Sprawdzenie zawartości opakowania

Proszę sprawdzić towar natychmiast po dostarczeniu pod kątem uszkodzeń transportowych i kompletności (patrz zakres dostawy Rys. 1 i poniższa lista). Ewentualne uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić przewoźnikowi.

Zakres dostawy obejmuje:

- 1 Odkurzacza dla straży pożarnej Mach II
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Wąż ssący, długość 12 m,  $\varnothing$  50 mm (3)
- Odciecie węża z zaworem kulowym (7)
- 1 Wąż spustowy, długość 12 m,  $\varnothing$  50 mm (4)
- 1 Rura ssąca, 2-częściowa,  $\varnothing$  50 mm (5)
- 1 Aluminiowa dysza podłogowa (6)

### 4.3.3 Przygotowanie do montażu i zastosowania

- Zamocować pałąk transportowy (2.1) w przewidzianych uchwytach po lewej i prawej stronie zbiornika (2) (po 2 sztuki). Producent zaleca poprowadzenie przewodu pompy przez przestrzeń powstałą między zbiornikiem a kierownicą. Następnie dokręcić śruby w mocowaniach wsporników.
- Upewnij się, że głowica ssąca (1) jest prawidłowo umieszczona na zbiorniku (2) i że klipsy zamykające (2.6) są prawidłowo zamknięte.



## 5. Obsługa odkurzacza HYDRA dla straży pożarnej

### 5.1 Jak używać produktu

Podczas obsługi produktu należy przestrzegać wskazówek dotyczących przygotowania do pracy zawartych w rozdziale 4.3.4 oraz poniższej instrukcji obsługi.

#### 5.1.1 Środowisko pracy

- Urządzenie może być stosowane wszędzie tam, gdzie należy odciągnąć i odpompować wodę lub zanieczyszczenia, a podane są przestrzenne i techniczne warunki pracy.
- Urządzenie nie może być eksploatowane jako odkurzacza na sucho, a jedynie jako odkurzacza wody/osadu. Użytkowanie pomimo brakujących/demontowanych elementów produktu, jak również niewłaściwe obchodzenie się z urządzeniem spowoduje utratę roszczeń gwarancyjnych!
- Urządzenie należy stosować wyłącznie w temperaturze otoczenia od 0°C do +30°C.



**Przestroga!** Przy pobieraniu wody ze znacznie głębszych miejsc należy upewnić się, że nie nastąpi cofnięcie się pompowanej wody. Jeżeli koniec węża odprowadzającego (4) znajduje się wyżej niż urządzenie, pomiędzy urządzeniem a złączką węża należy zamontować zawór zwrotny/odcinający wąż, aby zapobiec cofaniu się wody do urządzenia (ryzyko zalania).



**Przestroga!** Nie należy używać tego urządzenia w bezpośrednim świetle słonecznym. Może to prowadzić do dodatkowego wytwarzania ciepła, deformacji urządzenia lub nawet do jego uszkodzenia. W najgorszym przypadku kontakt skóry z urządzeniem stojącym w palącym słońcu może doprowadzić do poparzeń skóry.



**Przestroga!** Z urządzenia należy korzystać tylko przy suchej pogodzie.



**Ostrożnie - niebezpieczeństwo dla życia!** Urządzenia nie wolno używać, jeśli mogą zostać zassane substancje takie jak wysoce łatwopalne, palne lub wybuchowe ciecze lub ciała stałe, jak również żarzące się popioły. Istnieje ryzyko pożaru i wybuchu!

**Ostrożnie - niebezpieczeństwo dla życia!** Nigdy nie zanurzać głowicy ssącej (1) w wodzie lub innej cieczy! Nigdy nie trzymać głowicy ssącej (1) pod bieżącą wodą i zawsze chronić ją przed rozpryskującą się wodą!

### 5.1.2 Uruchomienie / zatrzymanie i obsługa produktu

- Upewnij się, że urządzenie jest ustawione w stabilnej pozycji. Należy je umieścić w taki sposób, aby nie mogło wpaść do wody i nie mogło się przewrócić. Jeśli to możliwe, należy umieścić urządzenie na wysokości poziomu wody na płaskiej powierzchni. Idealne położenie (optymalna wydajność) to jak najbliższej powierzchni wody. Wydajność maleje wraz ze wzrostem wysokości. Odkurzacz nie może być używany poniżej poziomu wody.
- Połączyć złączkę C węża ssącego (3) ze złączką C (3.1) na zbiorniku (2) (strona ssąca) urządzenia. Umieścić końcówki półzłącza na wężu ssącym (3) w odpowiednich wgłębieniach złącza współpracującego (3.1) na zbiorniku (2). Obracając półzłączkę na wężu ssącym (3), obie półzłączki zatrzasną się.
- Połączyć złączkę C węża spustowego (4) ze złączką C (4.1) na zbiorniku (2) (po stronie spływu) urządzenia. Umieścić końcówki półzłącza na wężu spustowym (4) w odpowiednich wgłębieniach złącza współpracującego (4.1) na zbiorniku (2). Obracając półzłączkę na wężu spustowym (4), obie półzłączki zatrzasną się.
- Końcówkę węża spustowego (4) umieścić w żądanym miejscu, np. w terenie lub w kanalizacji, zgodnie z wszelkimi urzędowymi zaleceniami.
- Podłączyć kabel pompy z wtyczką pompy (2.3) wychodzącą z boku zbiornika (2) do gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1).
- Podłączyć wtyczkę sieciową (1.3) urządzenia do odpowiedniego, odpowiednio zabezpieczonego gniazdka lub do odpowiedniego generatora prądu DIN.



**Przeostrog!** Odkurzacz dla straży pożarnej podłączać tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka 230 V ze stykami ochronnymi, które jest odpowiednio wyposażone w wyłącznik różnicowo-prądowy (FI 30mA, RCD) (VDE 0100T739). Jeśli konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy upewnić się, że jest on przeznaczony do podłączonego obciążenia urządzenia. Jeżeli pomiędzy nimi podłączony jest bęben kablowy, musi on być całkowicie rozwinięty, aby uniknąć ewentualnego wytwarzania ciepła.

- Podłączyć dyszę podłogową (6) do dwuczęściowej rury ssącej (5). Połączyć również obie części rury. Podłączyć również dyszę na końcu węża ssącego (3) do rury ssącej (5).
- Teraz włącz urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (1.1) i przytrzymaj dyszę podłogową (6) z rurą ssącą (5) pod wodą.
- Woda i zanieczyszczenia są zasysane i stale odpompowywane. Obserwować koniec węża spustowego (4). Jeśli po ok. 30 sekundach nie wypływa woda, należy wyłączyć urządzenie na ok. 1 minutę za pomocą włącznika/wyłącznika i ponownie rozpocząć proces odsysania.
- Podczas procesu odsysania należy co jakiś czas spoglądać na koniec węża spustowego (4) i obserwować, czy zassane ścieki są odpowiednio wypompowywane.
- Urządzenie wyposażone jest w mechaniczną regulację mocy ssania (1,5). Dzięki mechanicznej regulacji mocy ssania (1,5) można regulować moc turbiny ssącej.



**Uwaga!** Podczas zasysania małych ilości cieczy należy wyciągnąć korek pompy (2.3) z gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1). Zapobiega to uszkodzeniu pompy ściekowej (2.4) przez pracę na sucho. Aby opróżnić zbiornik (2), należy podłączyć wtyczkę kabla pompy (2.3) z powrotem do gniazda (1.2).



**Uwaga!** Urządzenie wyposażone jest w mechaniczny wyłącznik pływakowy. Jeśli zostanie on uruchomiony, moc ssania zatrzymuje się, mimo że turbina pracuje. W takim przypadku należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 5.3.

Koniec pracy:

- Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika-ka/wyłącznika (1.1).
- Odłączyć wtyczkę sieciową (1.3) urządzenia. Nigdy nie ciągnąć za przewód, lecz chwycić za wtyczkę, aby odłączyć urządzenie od sieci.
- Wyciągnąć wtyczkę pompy (2.3) z gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1). Nigdy nie ciągnąć za ka-bel, lecz chwycić za wtyczkę.
- Odłączyć podłączone węże (wąż ssący (3) i wąż spustowy (4)) od odpowiednich złączek C (3.1 i 4.1) na zbiorniku (2) poprzez przekręcenie półzłączki po stronie węża.
- Pozostałą w zbiorniku (2) wodę spuścić w od-powiednim miejscu za pomocą węża spustowego resztek (2.2).
- Otworzyć klipsy zamykające (2.6) na głowicy ssącej (1) i zdjąć głowicę ssącą (1), aby opróżnić resztki wody i zanieczyszczeń w zbiorniku (2). Upewnij się, że wtyczka pompy (2.3) nie ma kontaktu z wodą i brudem.
- Następnie umieścić głowicę ssącą (1) z pow-rotem na zbiorniku (2) i zamontować ją blokując klipsy zamykające (2.6).

### 5.1.3 Kontrole przed (i po) użyciu produktu

- Sprawdzić urządzenie pod kątem ewentual-nych uszkodzeń.



**Przeostrog!** Odkurzacz HYDRA dla straży pożarnej nie może być eksploatowany z uszkodzonym kablem sieciowym (1.3) lub innymi uszkodzeniami (uszkodzeniami od upadku).

- Sprawdzić czy pompa ściekowa (2.4) i zawór zwrotny (2.5) są prawidłowo zainstalowane i zamocowane w zbiorniku (2).
- Sprawdzić węże (3 i 4) oraz zastosowane przystawki ssące pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

# rössle

Przemysłowy odkurzacz wodny

- Sprawdzić kabel sieciowy (1.3) i kabel pompy (2.3) pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- Sprawdzić dławik kablowy (2.7) pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uderzenia w dławik kablowy mogą uszkodzić kabel pompy i spowodować wyciek ze zbiornika (2).

## 5.2 Działanie w połączeniu z separatorem wstępnym

Ten rozdział jest istotny tylko wtedy, gdy chcesz używać odkurzacza Mach II dla straży pożarnej w połączeniu z separatorem wstępnym. Ta instrukcja odnosi się do użycia własnego separatora wstępnego ULTRA i nie jest instrukcją użycia odkurzacza HYDRA dla straży pożarnej w połączeniu z separatorami wstępnymi innych producentów.

### 5.2.1 Podłączenie separatora wstępnego do odkurzacza Mach II dla straży pożarnej

- Upewnij się, że urządzenie i separator wstępny są ustawione w stabilnych pozycjach. Oba muszą być umieszczone w taki sposób, aby nie mogły wpaść do wody i nie mogły się prze-wrócić. Jeśli to możliwe, umieść urządzenie i separator wstępny na wysokości poziomu wody na płaskiej powierzchni. Optymalna pozycja pracy jest jak najbliżej powierzchni wody.
- Podłączyć złączkę C węża ssącego (3) do złączki C na separatorze wstępnym (strona ssąca). Umieścić końcówki półzłącza na gnieździe przyłączeniowym w odpowiednich wgłębieni-ach złącza współpracującego na separatorze wstępnym. Obracając półzłączkę na wężu ssącym, obie półzłączki zatrzasną się.
- Podłączyć złączkę C węża przyłączeniowego dostarczonego z separatorem wstępnym do złączki C (3.1) na zbiorniku (2) (strona ssąca) urządzenia. Umieścić końcówki półzłącza na wężu ssącym (3) w odpowiednich wgłębieniach złącza współpracującego (3.1) na zbiorniku (2). Obracając półzłączkę na wężu ssącym (3), obie półzłączki zatrzasną się. Podłącz drugi koniec węża łączącego do złącza C (strona spustowa) na separatorze wstępnym w ten sam sposób.
- Połączyć złączkę C węża spustowego (4) ze złączką C (4.1) na zbiorniku (2) (strona spustowa) urządzenia. Umieścić końcówki półzłącza na wężu spustowym (4) w od-powiednich wgłębieniach złącza współpracującego (4.1) na zbiorniku (2). Ob-racając półzłączkę na wężu spustowym (4), obie półzłączki zatrzasną się.

### 5.2.2 Start / stop i działanie w połączeniu z separato-rem wstępnym

Ponieważ odkurzacz HYDRA dla straży pożarnej jest zaprojektowany jako odkurzacz, działanie urządzenia w połączeniu z separatorem wstępnym nie różni się od normalnego działania urządzenia. W celu uzyskania infor-macji o działaniu urządzenia w połączeniu z separatorem wstępnym należy zapoznać się z rozdziałem 5.1.2 z punktu 4.

## 5.3 Problemy, które mogą wystąpić podczas użytkowania produktu



**Ostrożnie - niebezpieczeństwo dla życia!** Rozwiązanie wszystkich problemów poprzedzone jest wyłączeniem urządzenia i odłączeniem zasilania. Zaniechanie tych czynności może być przyczyną wypadków powodujących poważne obrażenia lub śmierć użytkownika i/lub osób znajdujących się w pobliżu miejsca eksploatacji.



**Uwaga!** W celu zabezpieczenia urządzenia zainstalow-any jest mechaniczny wyłącznik pływakowy, który zostaje uruchomiony w momencie, gdy poziom cieczy w zbiorniku (2) wzrośnie zbyt wysoko. Powoduje to zatrzymanie siły ssania, mimo że turbina pracuje.

W przypadku zadziałania mechanicznego wyłącznika pływakowego należy postępować w następujący sposób:

- Wyłączyć urządzenie za pomocą włączni-ka/wyłącznika (1.1) i rozłączyć podłączenie do prądu poprzez wyjęcie wtyczki sieciowej (1.3) z gniazdka.
- Wyciągnąć wtyczkę pompy (2.3) z gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1).
- Otworzyć klamry zamykające (2.6) i wyjąć głowicę ssącą (1) ze zbiornika (2).
- Usunąć zanieczyszczenia lub ciała obce znaj-dujące się przed otworem ssącym pompy ściekowej (2.4) (patrz również rozdział 6.2.3).
- Następnie ponownie zmontować urządzenie, zamknąć klipsy zamykające (2.6) mocujące głowicę ssącą (1) na zbiorniku (2), włożyć wtyczkę pompy (2.3) do gniazda (1.2) na głowi-cy ssącej (1), ponownie podłączyć przyłącze zasilania poprzez włożenie wtyczki sieciowej (1.3) i kontynuować pracę po włączeniu urządzenia za pomocą włącznika/wyłącznika (1.1).



**Uwaga!** W celu ochrony turbiny ssącej wbudowany jest regulator ograniczający temperaturę, który uruchamia się w przypadku ryzyka przegrzania urządzenia. Urządzenie zostanie wyłączone.

W przypadku zadziałania regulatora ograni-czającego temperaturę:

- Nacisnąć włącznik/wyłącznik (1.1) i odłączyć przyłącze zasilania poprzez wyjęcie wtyczki sieciowej (1.3) i pozwolić urządzeniu ostygnąć.
- Po okresie chłodzenia, podłącz ponownie przyłącze zasilania poprzez włożenie wtyczki sieciowej (1.3) i możesz korzystać z urządzenia jak zwykle po włączeniu go za pomocą włączni-ka/wyłącznika (1.1).

Spadek siły ssania może mieć następujące przyczyny:

- Wtyk pompy (2.3) pompy ściekowej (2.4) nie jest podłączony do gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1.1).
- Uszczelka głowicy ssącej (1) nie jest prawidłowo uszczelniona lub pokrywa węża spustowego resztek (2.2) nie jest prawidłowo zamknięta, dlatego podciśnienie w urządzeniu jest zaburzone i zasysane jest powietrze.
- Otwór ssący pompy ściekowej (2.4) jest zatkany. Wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (1.1) i odłączyć przyłącze zasilania poprzez wyjęcie wtyczki sieciowej (1.3). Otwórz klamry zamykające (2.6) i wyjmij głowicę ssącą (1) ze zbiornika (2). Teraz postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia pompy do ścieków w rozdziale 6.2.3.

Urządzenie przewraca się podczas użytkowania:

- Natychmiast i bez zwłoki wyciągnąć wtyczkę sieciową (1.3)!
- Ustawić urządzenie z powrotem w pierwotnym położeniu i nacisnąć raz włącznik/wyłącznik (1.1).
- Pozostałą w zbiorniku (2) wodę spuścić w odpowiednim miejscu za pomocą węża spustowego resztek (2.2).
- Przed wznowieniem pracy poprzez włączenie urządzenia za pomocą włącznika/wyłącznika (1.1), upewnij się, że do głowicy ssącej (1) nie dostała się żadna ciecz.

Inne możliwe problemy:

- Wąż ssący (3) jest zatkany. Sprawdzić i usunąć ciała obce.
- Wąż spustowy (4) jest zatkany. Sprawdzić i usunąć ciała obce.
- Dysza podłogowa (6) jest zatkana. Sprawdzić i usunąć ciała obce.
- Wysokość tłoczenia jest zbyt duża dla pompy ściekowej (2,4) lub wąż spustowy (4) leży zbyt stromo pod górę.
- Wysokość zasysania jest zbyt wysoka. Umieścić urządzenie w niższym miejscu, bliżej powierzchni wody.



## 6. Konserwacja, czyszczenie i naprawa odkurzacza dla straży pożarnej

### 6.1 Czas konserwacji i czyszczenia

Urządzenie musi być czyszczone i konserwowane po każdym użyciu. Ponadto przed użyciem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę użyteczności (patrz rozdział 5.1.4). Użytkownikowi nie wolno przeprowadzać żadnych prac konserwacyjnych ani czyszczących poza działaniami wymienionymi w niniejszej instrukcji. W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

### 6.2 Jak czyścić produkt

 **Przeostroga!** Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenie musi być cały czas wyłączone i odłączone od sieci.

#### 6.2.1 Czyszczenie głowicy ssącej i zbiornika

- Wyciągnąć wtyczkę pompy (2.3) z gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1).
- Otworzyć klipsy zamykające (2.6) na zbiorniku (2), podnieść głowicę ssącą (1) ze zbiornika (2) i wytrzeć ją suchą szmatką.

 **Przeostroga!** Głowica ssąca (1) i wtyczka sieciowa (1.3) nie mogą być zachlapane ani zanurzone w wodzie.

- Spuścić wodę pozostałą w zbiorniku (2) przez wąż spustowy resztek (2.2).
- Wywal zanieczyszczenia ze zbiornika (2) i spryskaj zbiornik (2) wodą. Upewnij się, że korek pompy (2,3) nie ma kontaktu z wodą i brudem.
- W przypadku silnych zabrudzeń odkręć pokrywę kosza pływakowego od głowicy ssącej (1) i odkręć kosz pływakowy. Teraz wyczyść z niego zanieczyszczenia, Teraz wyczyść z niego zanieczyszczenia, I sprawdź, czy pływak porusza się swobodnie a następnie ponownie zamontuj elementy w odwrotnej kolejności. a następnie ponownie zamontuj elementy w odwrotnej kolejności.
- Następnie możesz ponownie zmontować urządzenie. Zamknij klamry zamykające (2,6), aby stabilnie zamontować głowicę ssącą (1) na zbiorniku (2).

#### 6.2.2 Czyszczenie pompy do ścieków

- Wyciągnąć wtyczkę pompy (2.3) z gniazda (1.2) na głowicy ssącej (1).
- Otworzyć klamry zamykające (2.6) na zbiorniku (2), podnieść głowicę ssącą (1) ze zbiornika (2) i wytrzeć ją suchą szmatką.
- Napełnij zbiornik (2) świeżą, czystą wodą.
- Połączyć złączkę C węża spustowego (4) ze złączką C (4.1) na zbiorniku (2) (strona spustowa) urządzenia. Umieścić końcówki półzłączki na węży spustowym (4) w odpowiednich wgłębieniach złącza współpracującego (4.1) na zbiorniku (2). Ob-racając półzłączkę na węży spustowym (4), obie półzłączki zatrzasną się.

- Końcówkę węża spustowego (4) umieścić w żądanym miejscu, np. w terenie lub w kanalizacji.
- Włożyć wtyczkę pompy (2.3) do odpowiedniego, wystarczająco bezpiecznego gniazda, aby podłączyć pompę do sieci.
- Pompa ściekowa (2.4) automatycznie zaczyna wypompowywać wodę ze zbiornika (2).



**Uwaga!** Upewnij się, że pompa ściekowa (2.4) nie pracuje bez wypompowania wody. Gdy tylko woda zostanie wypompowana ze zbiornika (2), natychmiast wyciągnij wtyczkę pompy (2.3) z gniazda.

- Spuścić wodę pozostałą w zbiorniku (2) przez wąż spustowy resztek (2.2).
- Odłączyć podłączony wąż spustowy (4) od złączki C (4.1) na zbiorniku (2) poprzez prze-kręcenie półzłączki od strony węża.
- Następnie można ponownie zmontować urządzenie. Zamknąć klamry zamykające (2.6), aby zamocować głowicę ssącą (1) stabilnie na zbiorniku (2).

### 6.3 Jak naprawiać produkt

Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać urządzenia ani wymieniać kabla sieciowego (1.3). Naprawy należy zlecać wyłącznie pro-ducentowi (lub autoryzowanemu specjalistom). W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą, warsztatem serwisowym lub pro-ducentem. Niewłaściwe naprawy mogą spowodować znaczne szkody dla użytkownika. Przed ponownym użyciem wszystkie części muszą być prawidłowo zmontowane. Proszę zapoznać się również z rozdziałem 1.5. W razie pytań prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego portalu serwisowego ([www.feuerwehr-sauger.de/service](http://www.feuerwehr-sauger.de/service)).



## 7. Utylizacja



### 7.1 Usuwanie składników produktu

Produktu nie wolno wyrzucać do odpadów domowych, lecz należy go przekazać do oddzielnej zbiórki. Stare lub zużyte części należy utylizować w sposób jak najbardziej przyjazny dla środowiska, np. oddając je do zatwierzonego centrum recyklingu. Obowiązkiem użytkownika jest zabranie urządzenia do odpowiedniego miejsca utylizacji i recyklingu, przyczyniając się w ten sposób do ochrony środowiska. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać obowiązujące wytyczne dotyczące utylizacji oraz informacje o właściwych dla Ciebie miejskich punktach zbiórki.



### 7.2 Utylizacja opakowań

Opakowanie można zutylizować w lokalnych punktach recyklingu. Poprzez prawidłową utylizację odpadów opakowaniowych pomagają Państwo uniknąć ewentualnych zagrożeń dla środowiska i zdrowia. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać obowiązujące wytyczne dotyczące utylizacji oraz informacje o odpowiedzialnych za Ciebie miejskich punktach zbiórki.



## 8. Zamówienia na akcesoria i części zamienne

### 8.1 Dołączone akcesoria

| Nazwa artykułu                             | Nr artykułu producenta |
|--------------------------------------------|------------------------|
| Odkurzacze Mach II dla straży pożarnej     | HYD2000                |
| Wąż ssący, długość 12 m, ø 50 mm           | HYDRED124              |
| Wąż spustowy, długość 12 m, ø 50 mm        | HYDRED125              |
| Ssawka, 2-częściowa, ø 50 mm               | HYDRED114              |
| Dysza podłogowa, aluminiowa, szerokość 500 | HYDRED113              |
| 2 x Pas do noszenia węża                   | HYD1050                |
| 2 x Sangle de transport pour tuyau         | HYD1050                |

### 8.2 Zamówienia na części zamienne i sparty

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać typ urządzenia, oznaczenie i pozycję z poniższych danych. Zamówienie na części zamienne należy kierować do dealera lub bezpośrednio do RÖSSLE AG. Drogą elektroniczną na adres [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag) lub pocztą na następujący adres:

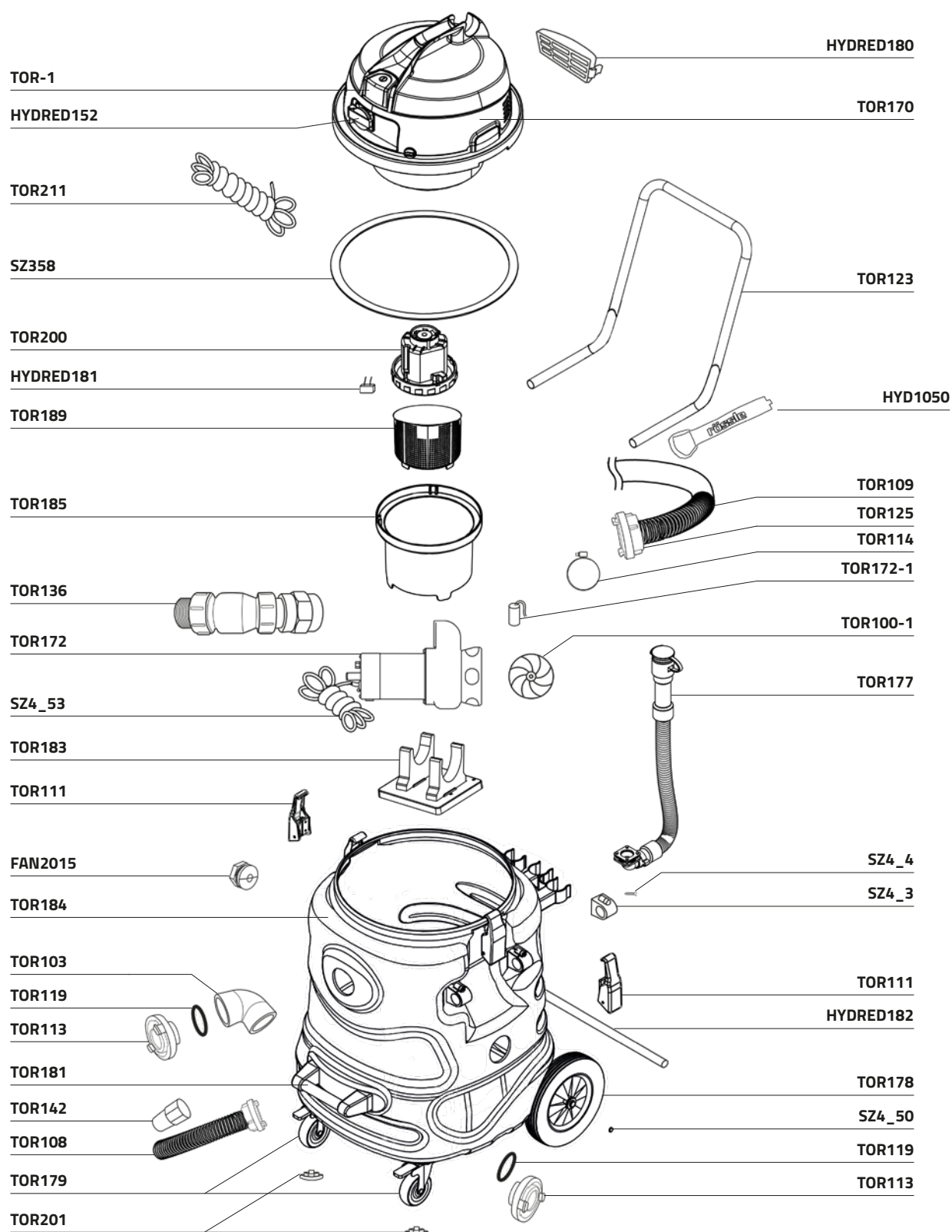
RÖSSLE AG  
Johann-Georg-Fendt-Strasse 50  
D-87616 Marktoberdorf, Niemcy

| Nazwa artykułu                               | Nr artykułu |
|----------------------------------------------|-------------|
| Głowica ssąca wraz z turbiną                 | TOR170      |
| Gniazdo elektryczne                          | HYDRED152   |
| Włącznik                                     | TOR         |
| Plastikowa osłona włącznika                  | TOR-1       |
| Osłona filtra powietrza                      | HYDRED180   |
| Kabel zasilający / kabel sieciowy, 10 m      | TOR211      |
| Pokrywa głowicy                              | SZ358       |
| Turbina ssąca                                | TOR200      |
| Kondensator rozruchowy turbiny ssącej        | HYDRED181   |
| Kosz pływakowy ze spławikiem                 | TOR189      |
| Pokrywa kosza pływakowego                    | TOR185      |
| Pompa do brudnej wody                        | TOR172      |
| Kondensator rozruchowy pompy do brudnej wody | TOR172-1    |
| Uszczelnienie pompy do brudnej wody          | TOR100-1    |
| Kabel do pompy                               | SZ4_53      |
| Uchwyt do pompy                              | TOR183      |
| Zawór zwrotny                                | TOR136      |
| O-ring do zaworu zwrotnego                   | TOR136-2    |
| Pokrywa zbiornika paliwa i zamknięcie        | TOR184      |
| Zatrząsk zamykający                          | TOR111      |
| Przepust kablowy                             | FAN2015     |
| Złącze C (ssące i odpływowe)                 | TOR113      |
| Uszczelka 2" do złącza C na zbiorniku        | TOR119      |
| Kolanko PVC 90° do otworu ssącego            | TOR103      |
| Uchwyt na wąż                                | HYD1050     |

| Nazwa artykułu                                     | Nr artykułu |
|----------------------------------------------------|-------------|
| Wąż do odprowadzania resztek                       | TOR177      |
| Uchwyt transportowy                                | TOR123      |
| Uchwyty załadunkowe na przedniej stronie zbiornika | TOR181      |
| Uchwyt na uchwyt                                   | SZ4_3       |
| Śruba do uchwytu na uchwyt                         | SZ4_4       |
| Płyta dolna przedniego koła                        | TOR214      |
| Nakrętka zabezpieczająca przednie koło             | TOR201      |
| Przednie koło z hamulcem postojowym                | TOR179      |
| Tylny uchwyt                                       | TOR178      |
| Oś koła                                            | HYDRED182   |
| Zabezpieczenie osi koła                            | SZ4_50      |
| Wąż ssący, długość 12 m                            | TOR108      |
| Przedłużenie węża ssącego, 12 m                    | SZ702       |
| Ochrona przed zagięciem dla węża ssącego           | TOR158      |
| Rura PVC, Ø 50 mm, połączenie do SZ702             | TOR129      |
| Niebieska tuleja do TOR108                         | TOR142      |
| Wąż odpływowy, długość 12 m                        | TOR109      |
| Przedłużenie węża odpływowego, 12 m                | TOR109      |
| Złącze do węża dla TOR125                          | TOR114      |
| Długie złącze C do węża ze złączem                 | TOR125      |
| Wąż ssący, 120 cm, Ø 50 mm                         | IND2000-2   |
| Aluminiowa płyta dolna                             | HYDRED113   |
| Zestaw ssący do HYDRED113                          | HYDRED113-2 |
| Odsysanie węża z zaworem kulowym                   | HYDRED117   |
|                                                    |             |

Widok urządzenia w stanie rozłożonym wraz z numerami elementów znajduje się na stronie 17.

# CZĘŚCI ZAMIENNE MACH II







# rössle

**RÖSSLE AG**

**Przemysłowy asserauger**

Johann-Georg-Fendt-Strasse 50

D-87616 Marktoberdorf, Niemiecki

Telefon: +49 (0) 8342 70 59 5-0

E-Mail: [info@roessle.ag](mailto:info@roessle.ag)

[www.industrie-sauger.de/en](http://www.industrie-sauger.de/en)